

F. 96 – 152

TRADUCTION

[C – 35052]

21 DECEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 23 décembre 1993, 7 décembre 1994, 8 décembre 1994, 11 juin 1995 et 12 juin 1995;

Vu l'avis du collège des secrétaires généraux du Ministère de la Communauté flamande, rendu le 7 novembre 1995;

Vu le protocole du 20 décembre 1995 du comité sectoriel XVIII Communauté flamande-Région flamande;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe que les coordinateurs puissent être évalués selon la procédure prescrite, ç.-à-d. dans la période janvier-février, avant de prendre une décision sur une prolongation éventuelle de leur mandat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. Il est ajouté à l'article II 46 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel, un deuxième alinéa libellé comme suit :
"Les mandats des coordinateurs et des chargés de mission départementaux et interdépartementaux qui expirent le 31 décembre 1995 peuvent être prolongés jusqu'au 31 mars 1996".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 21 décembre 1995.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a la Fonction publique dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 décembre 1995

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 96 – 153

[S – C – 33120]

28. APRIL 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung des Mittelstandes

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 10. Juli 1991, 27. November 1992 und 26. März 1993;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 29. März 1995;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es insbesondere den Teilnehmern der mittelständischen Meisterausbildung und dem Lehrkörper der Zentren für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, den neuen Bewertungs- und Prüfungsrichtlinien ab Beginn des Schuljahres 1995-1996 im Lern- und Unterrichtspensum Rechnung zu tragen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1. In Artikel 20, § 1, 1. Absatz des Erlasses vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung des Mittelstandes wird der Passus "die Hälfte der Punkte erhalten" durch den Passus "die Hälfte der Punkte pro Unterrichtsbereich erhalten" ersetzt.

Art. 2. In Artikel 35 desselben Erlasses wird der Passus "die Hälfte der Punkte erzielen" durch den Passus "die Hälfte der Punkte pro Unterrichtsbereich erhalten" ersetzt.

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Juli 1995 in Kraft.

Art. 4. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 28. April 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen
und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[S - C - 33120]

F. 96 -- 153

**28 AVRIL 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone
portant modification de l'arrêté du 19 décembre 1988
relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base dans les Classes moyennes**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté du 19 décembre 1988 relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base dans les Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 10 juillet 1991, 27 novembre 1992 et 26 mars 1993;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 29 mars 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de donner sans délai aux personnes participant à la formation de "chef d'entreprise" et au corps professoral des centres de formation et de formation continue dans les Classes moyennes et les PME la possibilité de tenir compte dans les programmes des nouvelles directives en matière d'évaluation et d'examens, et ce dès le début de l'année scolaire 1995-1996;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1er. A l'article 20, § 1er, premier alinéa de l'arrêté du 19 décembre 1988 relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base dans les Classes moyennes, le passage "en connaissances portant sur la gestion d'entreprise par domaine d'enseignement et en connaissances professionnelles ou intégrées, la moitié des points" est remplacé par "la moitié des points par domaine d'enseignement en ce qui concerne les connaissances portant sur la gestion d'entreprise et les connaissances professionnelles ou intégrées".

Art. 2. A l'article 35 du même arrêté, le passage "la moitié des points pour les connaissances portant sur la gestion d'entreprise par domaine d'enseignement et pour les connaissances professionnelles ou intégrées" est remplacé par "la moitié des points par domaine d'enseignement en ce qui concerne les connaissances portant sur la gestion d'entreprise et les connaissances professionnelles ou intégrées".

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1995.

Art. 4. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 28 avril 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 96 — 153

[S - C - 33120]

28 APRIL 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding in de Middenstand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding in de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 10 juli 1991, 27 november 1992 en 26 maart 1993;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 29 maart 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de deelnemers aan de opleiding tot ondernemingshoofd en de leraarskorps van de centra voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen om vanaf het begin van het schooljaar 1995-1996 met de nieuwe richtlijnen inzake evaluatie en examens rekening te kunnen houden in het programma;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 20, § 1, eerste lid van het besluit van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding in de Middenstand wordt de passus "voor de kennis betreffende het bedrijfsbeheer per onderwijsgebied en voor de beroepskennis of de geïntegreerde kennis, de helft van de punten behalen" door de passus "voor de kennis betreffende het bedrijfsbeheer en voor de beroepskennis of de geïntegreerde kennis, de helft van de punten per onderwijsgebied behalen" vervangen.

Art. 2. In artikel 35 van hetzelfde besluit wordt de passus "de helft van de punten behalen voor de kennis betreffende het bedrijfsbeheer per onderwijsgebied en voor de beroepskennis of de geïntegreerde kennis" door de passus "voor de kennis betreffende het bedrijfsbeheer en voor de beroepskennis of de geïntegreerde kennis de helft van de punten per onderwijsgebied behalen" vervangen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1995.

Art. 4. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 28 april 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

D. 96 — 154

[S - C - 33122]

28. JUNI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund der Artikel 121, 130, 132 und 139 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 51, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß nach der Neuwahl der Mitglieder der Regierung die Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Gemeinschaftsminister zur Gewährleistung der Kontinuität der Arbeit der Regierung keinen Aufschub duldet;